



Septiembre



## Consulado General de la República Argentina en Hamburgo



# Calendario Cultural 2012

Hamburgo, Bremen, Schleswig-Holstein,  
Mecklenburg-Pomerania Occidental y Baja Sajonia



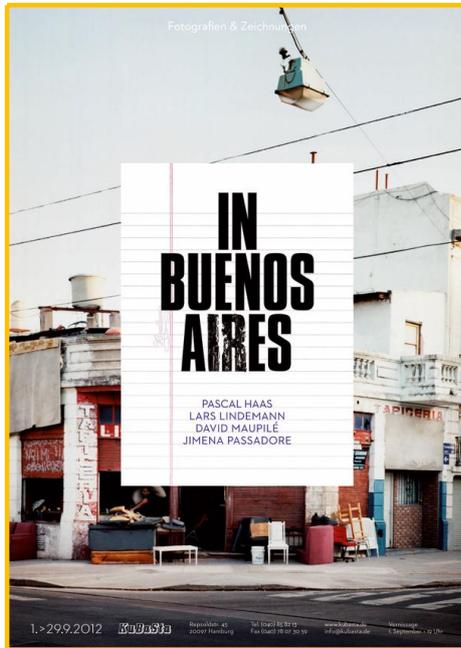
Argentina





## 1) Exposición de arte

### »IN BUENOS AIRES« -



La metrópolis de Buenos Aires inspira y apasiona a sus habitantes, visitantes y desde siempre, también a los artistas. Así, Pascal Haas, Jimena Passadore, Lars Lindemann y David Maupilé aprovecharon la oportunidad de su estadía en la capital para realizar la exposición grupal “In Buenos Aires”.

Pascal Haas mostrará sus dibujos de hombres, quienes le dan la cara a la conocida melancolía de la ciudad de Buenos Aires. Jimena Passadore emprende con su trabajo “Resplandor” una búsqueda de huellas autobiográficas y así encuentra la luz de su ciudad. Las tranquilas fotografías “Santa Maria del Buen Ayre” de Lars Lindemann documentan de una manera irónica y sentimental la deconstrucción de un lugar de nostalgia. El fotógrafo franco-alemán David Maupilé, quien trabaja para revistas como “Stern”, “Geo” y “Die Zeit”, se aboca a la cultura gaucha en la zona periurbana de Buenos Aires, y ofrece una mirada íntima de una realidad para muchos aún desconocida.

En el marco de la exposición, la casa editora argentina Flanbé Ediciones presentará por primera vez en Europa las publicaciones “Männer in Buenos Aires”, “Resplandor” y “Santa Maria del Buen Ayre”.

#### Datos sobre la exhibición

Lugar	KuBaSta, Repsoldstr. 45, 20097 Hamburgo
Fecha	01.09. hasta el 29.09.2012
Hora	Inauguración a las 19:00. Horario de apertura según acuerdo previo.
Contacto	Tel.: 040 - 858213, Fax: 040 - 78073059, Email: info@kubasta.de
Artistas	Pascal Haas (dibujo), Lars Lindemann (fotografía), David Maupilé (fotografía), Jimena Passadore (fotografía)

#### Para mayor información

Información sobre la exposición:

► [www.xpon-art.de](http://www.xpon-art.de)

Información sobre los proyectos del organizador “Kunst Bauen Stadtentwicklung e.V.”

► [www.kubasta.de](http://www.kubasta.de)



## 2) Tango

### Tango Jazz Quartet en el “jazztrain Festival”

El grupo combina las melodías y el ritmo de tango con la armonía y la improvisación del jazz, y ofrece en consecuencia una nueva mirada de la música argentina.

Explorando ambos tipos de música, **Gustavo Firmenich**, líder del Tango Jazz Quartet, constató que el tango y el jazz tenían varias características en común, aunque se diferencian en cuanto a la improvisación. Desde su punto de vista, las mezclas musicales existentes no funcionaban y por eso se dedicó a buscar una mejor manera de combinar los dos estilos de música. Como resultado, fundó el grupo Tango Jazz Quartet en 2005. Después de 3 años de buscar a músicos que congeniaran con su nuevo concepto de tango, el grupo obtuvo en 2007 un amplio reconocimiento del público y la prensa.



Tango Jazz Quartet se presentará en el escenario de la estación de metro “Schlump” en el marco del “jazztrain Festival”, que se realizará sobre las vías del metro U3.

#### Detalles sobre el concierto

Lugar	U-Bahnstation Schlump, 20144 Hamburgo
Fecha	15.09.2012
Hora	14:45 hasta las 15:35
Artistas	Gustavo Firmenich (saxo-tenor/clarinete), Nestor Barbieri (guitarra), Hugo Borchert (contrabajo), Alejandro Beelmann (percusión)

#### Para mayor información

Página web del Jazztrain Hamburg

► [www.jazztrain-hamburg.de/buehne.html](http://www.jazztrain-hamburg.de/buehne.html)

Página web del grupo Tango Jazz Quartet

► [jazz4.com.ar/tango\\_jazz\\_cuartetito/index.htm](http://jazz4.com.ar/tango_jazz_cuartetito/index.htm)



## Consulado General de la República Argentina

### 3) II. Semana de la Literatura Americana



Auspiciado por la “Agenda Latina”, revista latinoamericana con sede en Hamburgo, se llevará a cabo una serie de lecturas y ponencias en la Casa de la Literatura de Hamburgo.

“La II Semana de la Literatura Americana, se organiza por el simple hecho que los que escribimos, buscamos un espacio para dar a conocer nuestras fantasías, nuestras mentiras y verdades, contar nuestras historias y aventuras como las tuyas y las mías; pero, impresas en papel, convertidos en libros, aunque hoy en día el Internet los esté reemplazando.”

(Antonio Candela, organizador)

Se presentarán autores del continente americano (América del Norte, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe) radicados en Alemania, con escritos publicados, algunos conocidos y otros inéditos. Las lecturas y ponencias se darán en castellano y en parte con traducción al alemán.

#### Datos sobre los eventos de literatura

Lugares	Literaturhaus Hamburg, Schwanenwik 38, 22087 Hamburgo Freie Akademie der Künste Hamburg, Klosterwall 23, 20095 Hamburgo 3001 Kino, Schanzenstr. 75, 20357 Hamburgo
Fecha	21.09. hasta el 29.09.2012
Contacto	redacción@agenda-latina.de



## Consulado General de la República Argentina

Programa	Idiomas: Sp.: Español - D.: Deutsch
	<u>Viernes, el 21.09.2012 Lugar: Literaturhaus Hamburg</u> 17:30 Lectura por la autora Esther Andradi (Argentina) [Sp/D] Traducción por Nicole Schütt (Bolivia) 19:30 Lectura de obras inéditas por Silvina Masa (Argentina) [Sp/D] 20:30 Discurso sobre la autora indígena americana Louise Erdrich por Tamara Candela [D] Discurso sobre una autora afroamericana por Monica Grados (Perú) [Sp/D]
	<u>Sábado, el 22.09.2012 Lugar: Literaturhaus Hamburg</u> 17:15 Discurso sobre los autores bolivianos Jaime Saenz y Felipe Delgado por Oscar Gonzalo (Bolivia) [Sp/D] 18:15 Lectura por la poeta Sonia Solarte (Colombia) [Sp/D] 19:30 Lectura por la autora Sandra López (Ecuador) [Sp/D] 20:30 Discurso sobre el proyecto "Me olvidé de vivir" por Lourdes Altamirano (Ecuador) [Sp/D] "La hoguera bárbara de Alfredo Pareja Diez Canseco" - Cuentos Stadtparquianos (cuentos inéditos) por Eduardo Kaviades (Ecuador) Escritos inéditos por Andres Troya (Ecuador) y Jacquelin Chang (Ecuador)
	<u>Domingo, el 23.09.2012</u> 15:00 <i>Azul Jaguar</i> . Arte y poesía de Argentina por Jerna Anilda Lenger (Argentina) [Sp/D] Con cita previa en el domicilio de A. Candela en Winterhude (redaccion@agenda-latina.de Tel.: 040-46009810) 17:00 II Literaturwoche. Lugar: 3001 Kino Schanzenviertel
	<u>Lunes, el 24.09.2012 Lugar: Literaturhaus Hamburg</u> 17:00 "Cuentos de cipotes" del autor salvadoreño Salvador Salazar Arrué (Salarrué) Napoleón Mariona (El Salvador) por Napoleón Mariona (El Salvador) 19h € 15/erm. 10 Brasilien [Portugués/D] 20h € 15/erm. 10 Brasilien [Portugués/D]
	<u>Martes, 25.09.2012 Lugar: Literaturhaus Hamburg</u> 17:00 La literatura chicana. Ponencia de la Dra. Laura Carro (México) 18:00 Escritoras mexicanas ¿Literatura femenina? Ponencia de María Teresa González Osorio (México) 19:30 El Butacón [Sp/D] Napoleón Mariona (El Salvador) 20:30 Literatura en la migración [Sp/D] Lectura con José Ramírez (Perú)
	<u>Jueves, 26.09.2012 Lugar: Literaturhaus Hamburg</u> 17:30 La literatura en Venezuela. Novela venezolana „Doña Barbara“ de Rómulo Gallegos. Ponencia de Dr. Phil. José M. Navarro (España) [Sp/D] 20:00 Literatura marginada: el caso del quechua. Lectura del cuento en dos idiomas: Kachapuri upamanta" / "El criado Tonto" (cuento popular quechua peruano) por Dr. Phil. Alfredo Alberdi Vallejo (Perú)
	<u>Viernes, 28.09.2012</u> 17:30 <i>Literatura americana en la migración</i> por Cesar Rosales (Perú) 19:30 <i>Una tarde de otoño en el Alster</i> - Ciencia ficción [Sp/D] por Antonio Candela <i>Poesía Popular Latina en Berlin</i> por Alberto Castillo (Perú)
	<u>Sábado, 29.09.2012</u> De 19:00 a ¿...? Evento de cierre [Sp/P/D]



## Consulado General de la República Argentina

---

Para mayor información sobre el programa

- ▶ [www.agenda-latina.de](http://www.agenda-latina.de)
- ▶ [www.institutoculturalamericano.eu](http://www.institutoculturalamericano.eu)

Para información sobre los lugares:

Literaturhaus Hamburg:

- ▶ [www.literaturhaus-hamburg.de](http://www.literaturhaus-hamburg.de)

Freie Akademie der Künste Hamburg

- ▶ [www.fadk.de](http://www.fadk.de)

3001 Kino

- ▶ [www.3001-kino.de](http://www.3001-kino.de)



## 4) Filmfest Hamburg

### Películas Argentinas en el Festival de Cine

#### Graba (Drama, Argentina, 2011)

Dirección: Sergio Martín Mazza. Con Silvia Zerbini y Gustavo Almada.



La joven argentina Maria decide mudarse a París para descubrir nuevos horizontes. Alquila una habitación y trabaja como costurera mientras espera sus documentos. Cuando la situación de su estadía ilegal perdura, y Maria pierde su empleo, empieza a trabajar como modelo de desnudos para su arrendador Jerome, un fotógrafo divorciado y padre de un hijo. *Graba* comunica una historia íntima de la relación entre identidad y migración.

**Sergio Martín Mazza** egresó de la Carrera de Diseño de Imagen y Sonido de la Universidad de Buenos Aires. Se desempeñó en diversos trabajos en el ramo cinematográfico antes de producir y dirigir su primer largometraje *El Amarillo* en 2006. *Graba* es su cuarta obra en el género.

#### Elefante blanco (Drama, Argentina, 2012)

Dirección: Pablo Trapero. Con Ricardo Darín, Jérémie Renier y Martina Gusman

*Elefante blanco* narra la historia de amistad de dos curas, Julián y Nicolás, que tras sobrevivir a un intento de asesinato por parte del ejército durante su trabajo en Centroamérica, se asientan en una barriada de Buenos Aires para desarrollar su apostolado y labor social. Allí conocen a Luciana, con quien lucharán contra la corrupción, un mal endémico de la zona. Su trabajo les enfrentará a la jerarquía eclesiástica y a los poderes gubernamentales y policiales, arriesgando sus vidas por defender su compromiso y lealtad hacia los vecinos del barrio.

El director de cine **Pablo Trapero**, nacido en 1971, es uno de los máximos exponentes del nuevo cine argentino surgido a mediados de los [años noventa](#). Sus películas son de corte [realista](#), retrata gente común desarrollando actividades cotidianas y destaca las injusticias del contexto socio-económico de la sociedad en la que viven sus protagonistas. Con *Elefante Blanco* realizó su séptimo largometraje.



#### Datos sobre la exhibición

Lugares	Passage Kino, Mönckebergstraße 17, 20095 Hamburgo B-Movie, Brigittenstraße 5, 20359 Hamburgo 3001 Kino, Schanzenstraße 75, 20357 Hamburgo Cinemaxx, Dammtordamm 1, 20354 Hamburgo
---------	--



## Consulado General de la República Argentina

Fecha	<u><i>Elefante blanco:</i></u> 29.09. a las 17:00 en Passage Kino 01.10. a las 19:15 en Cinemaxx
	<u><i>Graba:</i></u> 28.09. a las 22:00 en B-Movie 02.10. a las 22:00 en 3001 Kino
Contacto	<b>info@filmfesthamburg.de, Tel.: 040/399190014</b>
Artistas	Sergio Martín Mazza, Pablo Trapero
<b>Para mayor información sobre el festival de cine:</b>	
▶ <a href="http://www.filmfesthamburg.de">www.filmfesthamburg.de</a>	
Para mayor información sobre los directores:	
▶ <a href="http://es.wikipedia.org/wiki/Pablo_Trapero">es.wikipedia.org/wiki/Pablo_Trapero</a>	
▶ <a href="http://www.masalatina.com/main_en.php">www.masalatina.com/main_en.php</a>	



## 5) Maratón de Tango



### “Tangomove”

Este año en un nuevo lugar ubicado en Ottensen, habrá de tener lugar la séptima maratón de tango, “Tangomove”. Trés días de música y baile sin parar, esperándose la concurrencia de amigos del tango venidos de toda Alemania y países vecinos. Los organizadores ofrecen un catering que incluye bebidas sin alcohol, desayuno, almuerzo y cena calientes, tanto como un bufét para todo el fin the semana (también con comida vegetariana). Se venden otras bebidas en el bar.

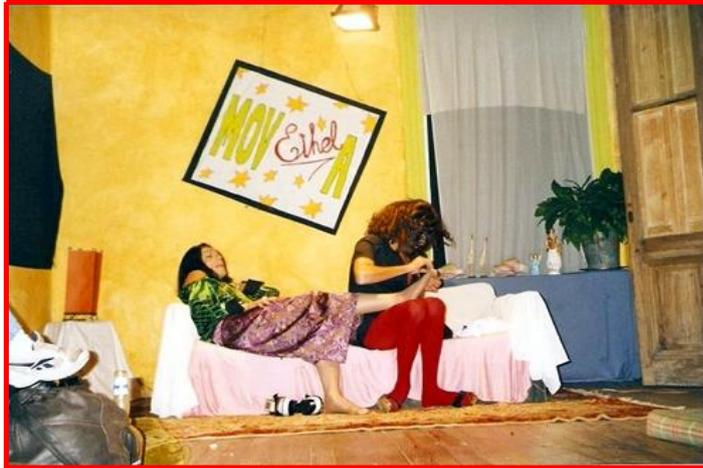
Detalles sobre el Tangomove	
Lugar	Studio “Top of the Props”, Behringstr. 26-28, 22765 Hamburg
Fecha	14.09.2012 hasta el 16.09.2012
Programa	<u>Viernes</u> 20:00 Inauguración del maratón de tango 22:00 Cena <u>Sábado</u> 11:00 “Brunch” 14:30 Almuerzo 22:00 Cena <u>Domingo</u> 11:00 “Brunch” 14:30 Almuerzo 16:30 Té y café
Contacto	hamburg@tangomarathon.de
Para mayor información	
Para confirmar su asistencia: ► <a href="http://www.tangomove.de">www.tangomove.de</a>	



## Consulado General de la República Argentina

### 6) Teatro

#### Theaterwerkstatt-Hamburg



**Lara Dionisio**, quien lidera el Theaterwerkstatt Hamburg, es una actriz formada en la Escuela Nacional de Arte Dramático de Buenos Aires. Parte de su experiencia la ha realizado en el teatro escuela, en el teatro alternativo, en giras y festivales. Hizo su aprendizaje con maestros como Rubén Ramos y Víctor Bruno. Su vocación se vincula con el teatro de investigación.

Durante muchos años ha incursionado también en el mundo del Ballet, tanto en la Escuela Nacional de Danzas como con profesores como Wassil Tupin y Mercedes Serrano en Danza Clásica,

Carlos Fabris en Técnica Graham, y Noemí Cohelo en Danza Moderna, y ha realizado Talleres de Danza Contemporánea en el Teatro San Martín. En los últimos años se ha dedicado también al Tango.

#### Seminarios realizados:

- » Mimo: Prof. Igor Lerchundi y Roberto Escobar
- » Canto: Prof. Margarita Gollman
- » Comedia del Arte: E.N.A.D.
- » Folklore: Prof. Mónica Díaz y Juan Cruz Guillén
- » Tango: Prof. Carlos Rivarola y Verónica Alvarenga.

Datos sobre los talleres de teatro	
Lugar	Kastanienallee 9, Hamburg - St. Pauli
Fecha	cada lunes (niños), martes (adultos) y viernes (tercera edad)
Hora	de 17 a 18 hs. (para niños a partir de 5 años) de 19 a 20:30 hs (para adultos) de 16 a 17:30 hs. (para la tercera edad)
Artistas	Lara Dionisio (coordinación de los talleres)
Programa	Los talleres de teatro ofrecidos por el "Theaterwerkstatt Hamburg" y coordinados por Lara Dionisio proponen explorar diversas técnicas interpretativas entre las que prevalece el método lúdico, es decir, se entiende la actividad teatral como un juego. Todos los talleres teatrales tienen la opción de cursarse en español o en alemán.
Para mayor información	
Detalles en pagina web del Theaterwerkstatt Hamburg: ► <a href="http://www.theaterwerkstatt-hamburg.de/index.php?lang=es&amp;Itemid=114">www.theaterwerkstatt-hamburg.de/index.php?lang=es&amp;Itemid=114</a>	



## Consulado General de la República Argentina

### 7) Tertulia Literaria “El Butacón”

#### 36 años al servicio de la literatura española e indoamericana

La Tertulia Literaria “El Butacón”, que se reúne todos los segundos y cuartos viernes del mes, invita a su próximo encuentro.

“La literatura iberoamericana es una aventura más que una ciencia o un arte. Es una travesía a través de paisajes humanos, por los vericuetos de las virtudes y pasiones, debilidades y grandezas del espíritu. Es un viaje por los tiempos interpretando transiciones y contemplando la gama de las contradicciones de los seres humanos.”

Detalles sobre “El Butacón”	
Lugar	Universität Hamburg, Von-Melle-Park 6 (“Philosophenturm”), Aula 1150, 20146 Hamburgo
Fecha	28.09.2012 a las 19:30
Programa	Maria Antonia Sierra (española) y Maria Elena Valle (argentina) presentan: “LORCA - obra y mito”
Contacto	Napoleón y Gesine Mariona, Tel.: 040/443135, elbutacon@gmx.de
Para mayor información	
▶ <a href="http://www.elbutacon.de">www.elbutacon.de</a>	

### 8) Día de fiesta familiar Latinoamericana

Verikom Altona y Diakonisches Hilfswerk Hamburg invitan a un día de fiesta familiar para conversar, bailar y reír, con variedades gastronómicas latinoamericanas, grupos musicales, actividades culturales, talleres para grandes y chicos, fulbito, concurso de comida y stands informativos.

Datos sobre la presentación	
Lugar	Ganztagsgrundschule Sternschanze, Schanzenstr. 105, 20357 Hamburgo
Fecha	01.09.2012
Hora	10:00 hasta las 22:00
Contacto	Flor Yanayaco: 040 - 32968576, yanayaco@diakonie-hamburg.de Mónica Orjeda: 040 - 238558318, orjeda@verikom.de Carolina Martinez: 040 - 30620322, martinez@diakonie-hamburg.de

### 9) Encuentro Círculo Argentino e.V.

El Círculo Argentino invita a compartir un tradicional asado, empanadas y vino. Serán bienvenidas tanto las ensaladas o tortas que quieren acercar para colaborar con el trabajo de esta comisión.

Datos sobre la presentación	
Lugar	Kleingartenverein Hamburg Barmbeck, Schlicksweg 15, 22307 Hamburgo
Fecha	29.09.2012
Hora	A partir de las 13:00 horas
Contacto	Tel.: 04502 - 770825, Fax: 04502 - 770827, bernt.arends@t-online.de



# Consulado General de la República Argentina

---

## 10) Programas de radio

### Sintonía 96.0 Radio Tide

"Onda Latina"

Todos los miércoles de 10:00 a 12:00 horas

Repetición todos los viernes de 1:00 a 3:00 horas

"Sal y Pimienta"

Todos los jueves de 10:00 a 12:00 horas

### Sintonía 95.8 Radio Z

"Corazón de Tango"

Cada segundo y cuarto martes del mes de 19:00 a 20:00 horas

## 11) Centro Argentino de Hannover

El Centro Argentino de Hannover presenta regularmente una película nacional.

Datos sobre la presentación	
Lugar	Misión Católica, Paulstrasse 13/17, Hannover
Fecha	Todos los segundos viernes de cada mes
Hora	A partir de las 19:00 horas



## 12) Encuentro de artistas por la no violencia hacia las mujeres



### MIRADAS Y POSTALES

Convoca a Artistas/No Artistas a realizar Arte Postal. Reflejando la situación política -social de las mujeres en sus países, para el “Encuentro de Artistas por la No violencia hacia las mujeres” a realizarse en Bahía Blanca - Argentina, el 25 de Noviembre de 2012 en el marco del Día Internacional por la No violencia hacia las Mujeres, las obras recorrerán luego los países que integran este evento participando en muestras de galerías y/o callejeras.

- Técnicas: Libre (fotografías, collage, pinturas, grabados, escritos, poemas, etc.)
- Todos los escritos (poemas, versos, frases) deben ser traducidas al inglés y al español.
- Tamaño: Libre, dependiendo de los recursos de cada lugar y de cada artista, también se puede llegar a un acuerdo con la coordinadora para Hamburgo, Alemania.
- Cantidad: Libre

**Fecha de cierre de recepción: 10/09/2012**

Artistas crearán y /o intervendrán las postales de un solo lado, dejando el lado reverso en blanco para la intervención del público que visitará la muestra. Las obras deben llegar a Bahía Blanca - Argentina en Agosto-Septiembre del corriente año. Todas las obras serán publicadas online en el blog - <http://miradasypostales.blogspot.com.ar>

Datos sobre Miradas y Postales	
Lugar	Bahía Blanca, Argentina
Fecha	25.11.2012. <b>Fecha de cierre de recepción: 10.09.2012</b>
Datos de contacto	Luján Martelli (coordinadora Hamburgo-Alemania), Frappant e. V., Viktoria-Kaserne, Zeiseweg 9, 22765 Hamburgo, Tel.: 0176 482 35 231
Para mayor información	
Dirección del blog de la exhibición: ▶ <a href="http://www.miradasypostales.blogspot.com.ar">www.miradasypostales.blogspot.com.ar</a>	
Páginas de la artista y coordinadora Lujan Martelli: ▶ <a href="http://www.lujan-martelli.com">www.lujan-martelli.com</a> ▶ <a href="http://www.lujanmartelli.blogspot.com">www.lujanmartelli.blogspot.com</a> ▶ <a href="http://www.documentacionlasparedes.blogspot.com">www.documentacionlasparedes.blogspot.com</a>	